

9 וישכב ואדניו עבדי כל את המלך בית פתח אוריה וישכב
uishkb aurie phthch bith emlk ath kl obdi adniu ula
and-he-is-lying-down Uriah portal-of house-of the-king with all-of servants-of lords-of-him and-not

⁹ But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

ירד אל ביתו אל
ird al bithu
he-went-down to house-of-him

10 וידגו ויאמר ביתו אל אוריה ירד לא לאמר לדוד וידגו
uigdu uiamr aurie al bithu uiamr dud
and-they-are-telling to-David to-say not he-went-down Uriah to house-of-him and-he-is-saying David

¹⁰ And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said unto Uriah, Camest thou not from [thy] journey? why [then] didst thou not go down unto thine house?

ביתך אל ירדת לא מדוע בא אתה מדרך הלא אוריה אל
al aurie elua mdrk athe ba mduo la irdth al bithk
to Uriah not? from-way you coming for-what-reason not you-went-down to house-of-you

11 ויאמר וישבים ויהודה וישראל הארון דוד אל אוריה ויאמר
uiamr ishchim uieude uishral earun dud al aurie uiamr
and-he-is-saying Uriah to David the-coffer and-Israel and-Judah ones-dwelling in-booths

¹¹ And Uriah said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? [as] thou livest, and [as] thy soul liveth, I will not do this thing.

ואני חנים השרה פני על אדני ועבדי יואב ואדני
uadni chnim eshde ol phni adni uobdi iuab uadni
and-lord-of-me ones-encamping and-I on surface-of the-field lord-of-me and-servants-of Joab and-lord-of-me

חייך אשתי עם ולשכב ולשתות לאכל ביתי אל אבוא
abua ashthi om ulshkb ulshthuth lakl bithi al abua
I-shall-come to house-of-me to-eat and-to-drink and-to-lie-down with woman-of-me life-of-you

הזה הדבר את אעשה אם נפשך וחי
uchi edbr eze ath aoshe am nphshk
and-life-of the-thing the-this if I-shall-do » soul-of-you

12 ויאמר וימחר היום גם בזה שב אוריה אל דוד ויאמר
uiamr umchr eium gm shb bze aurie al dud uiamr
and-he-is-saying David to Uriah sit! in-this moreover the-day and-tomorrow I-shall-send-away-you

¹² And David said to Uriah, Tarry here to day also, and to morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

וישב וממחרת ההוא ביום בירושלם אוריה וישב
uishb ummchrth eeua bium aurie birushlm
and-he-sat Uriah in-Jerusalem in-day the-that and-from-morrow

13 ויקרא וישכרהו וישת לפניו ויאכל דוד לו ויקרא
uigra uishkreu uishth lphniu uiakl dud lu uigra
and-he-is-calling to-him David and-he-is-eating before-him and-he-is-drinking and-he-is-making-drunk-him

¹³ And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

ואל אדניו עבדי עם במשכבו לשכב בערב ויצא
uitza ual adniu om obdi bmskbu lshkb borv uitzta
and-he-is-going-forth in-evening to-lie-down in-bed-of-him with servants-of lords-of-him and-to

ביתו ירד לא
bithu la ird
house-of-him not he-went-down

14 ויהי ביד וישלח יואב אל ספר דוד ויכתב בבקר ויהי
uiei bid uishlch iuab al sphr dud uikthb bbqr uiei
and-he-is-becoming in-morning and-he-is-writing David scroll to Joab and-he-is-sending in-hand-of

¹⁴ . And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent [it] by the hand of Uriah.

אוריה
aurie
Uriah

15 ויכתב החזקה המלחמה פני מול אל אוריה את הבו לאמר בספר ויכתב
uikthb echzqe emlchme phni mul al aurie ath ebu lamr bspvr uikthb
and-he-is-writing in-scroll to-say grant! » Uriah to forefront faces-of the-fighting the-unyielding

¹⁵ And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

ושבתם ומת ונכה מאחריו וישבתם
ushbthm umth unke machriu
and-you-turn-away from-behind-him and-he-is-smitten and-he-dies

16 ויהי אשר המקום אל אוריה את ויתן העיר אל יואב בשמור ויהי
uiei ash emqum al aurie ath uithn eoir al iuab bshmur uiei
and-he-is-becoming in-to-guard Joab to the-city and-he-is-giving » Uriah to the-place which

¹⁶ And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew

that valiant men [were].

שם חיל אנשי כי ידע
ido ki anshi chil shm
he-knew that mortals-of valor there

17 מן ויפל יואב את וילחמו העיר אנשי ויצאו
uitzau anshi eoir uilchmu ath iuab uiphl mn
and-they-are-coming-forth mortals-of the-city and-they-are-fighting » Joab and-he-is-falling from

17 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell [some] of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

העם מעבדי דוד וימת גם החתי אוריה
eom mobdi dud uimth gm aurie echthi
the-people from-servants-of David and-he-is-dying moreover Uriah the-Hittite

18 וישלח ויגד יואב וידוד את כל דברי המלחמה
uishlch iuab uigd ldud ath kl dbri emlchme
and-he-is-sending Joab and-he-is-telling to-David » all-of words-of the-battle

18 Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

19 ויצו ויגד יואב את המלאך לאמר ככלותך את דברי המלחמה לדבר
uitzu ath emlak lamr kkluthk ath kl dbri emlchme ldr
and-he-is-instructing » the-messenger to-say in-to-finish-you » all-of words-of the-battle to-speak

19 And charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,

המלך אל
al emlk
to the-king

20 והיה נגשתם מדוע לך ואמר המלך חמת תעלה אם ויהיה
ueie am thole chmth emlk uamr lk mduo ngshthm
and-he-becomes if she-is-flaring-up fury-of the-king and-he-says to-you for-what-reason you-came-close

20 And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore approached ye so nigh unto the city when ye did fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

אל העיר להלחם הלא ידעתם הלא ירו אשר את ידועתם מעל החומה
al eoir lelchm elua idothm ath ashru iru mol echume
to the-city to-fight not? you-know » which they-are-shooting from-on the-wall

21 מי רכב פלח עליו השליכה אשה הלא ירבשת בן אבימלך את הכה מי
mi eke ath abimlk bn irbsyth elua ashe eshlike oliu phlch rkb
who? he-smote » Abimelech son-of Jerub-Besheth not? woman she-flung on-him slice-of rider

21 Who smote Abimelech the son of Jerubesheth? did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? why went ye nigh the wall? then say thou, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.

גם ואמרת החומה אל נגשתם למה בתבין וימת החומה מעל
mol echume uimth bthbtz lme ngshthm al echume uamrth gm
from-on the-wall and-he-is-dying in-Thebez why? you-came-close to the-wall and-you-say moreover

עבדך החתי אוריה מת
obdk aurie echthi mth
servant-of-you Uriah the-Hittite he-is-dead

22 וילך ויגד יואב ויבא המלאך ושלחו אשר כל את לדוד
uilk emlak uiba uigd ldud ath kl ashru shlchu
and-he-is-going the-messenger and-he-is-coming and-he-is-telling to-David » all which he-sent-him

22 So the messenger went, and came and shewed David all that Joab had sent him for.

יואב
iuab
Joab

23 ויאמר ויגד יואב ויבא המלאך ויגד ויבא המלאך ויגד ויבא המלאך
uiamr emlak uiba uigd ldud ath kl ashru shlchu
and-he-is-saying the-messenger to David that they-had-the-mastery over-us the-mortals

23 And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entering of the gate.

ויצאו ויגד יואב ויבא המלאך ויגד ויבא המלאך ויגד ויבא המלאך
uitzau emlak uiba uigd ldud ath kl ashru shlchu
and-they-are-coming-forth to-us the-field and-we-are-becoming on-them unto portal-of the-gate

24 ויראו ויגד יואב ויבא המלאך ויגד ויבא המלאך ויגד ויבא המלאך
uirau emuraim al obdk mol echume uimuthu
and-they-are-shooting the-ones-shooting to servant-of-you from-on the-wall and-they-are-dying

24 And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and [some] of the king's servants be dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.

מעבדי המלך וגם עבדך החתי אוריה מת
mobdi emlk ugm obdk aurie echthi mth
from-servants-of the-king and-moreover servant-of-you Uriah the-Hittite he-died

25 ויאמר ויגד יואב ויבא המלאך ויגד ויבא המלאך ויגד ויבא המלאך
uiamr dud al emlak ke thamr al iuab al iro
and-he-is-saying David to the-messenger thus you-shall-say to Joab must-not-be he-is-being-evil

25 Then David said unto the messenger, Thus shalt thou say unto Joab, Let not this thing displease thee, for the

בְּעֵינַיִךְ אֶת הַדָּבָר הַזֶּה כִּי כִזָּה וּכְזֶה תֹאכַל הַחֶרֶב הַחֶזֶק
 boinik ath edbr eze ki kze ukze thakl echrb echzq
 in-eyes-of-you » the-matter the-this that as-this and-as-this she-is-devouring the-sword hold-fast !

sword devoureth one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.

וְהִרְסָה הָעִיר אֶל מִלְחַמְתְּךָ וְחִזְקֶהּ
 mlchmthk al eoir uerse uchzqeu
 fight-of-you to the-city and-demolish-her ! and-encourage-him !

26 וְתִשְׁמַע אִשָּׁה אֲרִיָּה כִּי מָת אֲרִיָּה אִישׁ וְתִסְפֹּד עַל
 uthshmo ashth aurie ki mth aurie aische uthsphd ol
 and-she-is-hearing woman-of Uriah that he-was-dead Uriah man-of-her and-she-is-wailing over

²⁶ And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

בְּעֵלָהּ
 bole
 possessor-of-her

27 וַיַּעֲבֵר וַיִּשְׁלַח וַיֵּאסֹף אֶל בֵּיתוֹ
 uiobr eabl uishlch dud uiasphe al bithu
 and-he-is-passing the-mourning and-he-is-sending David and-he-is-gathering-her to house-of-him

²⁷ And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bare him a son. But the thing that David had done displeased the LORD.

וְתֵהִי לֹאִשָּׁה לוֹ וְתֵלֵד לוֹ בֶּן וַיְרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר
 uthei lu lashe uthld lu bn uiro edbr ash
 and-she-is-becoming to-him for-woman and-she-is-bearing to-him son and-he-is-being-evil the-thing which

יָהוָה עָשָׂה בְּעֵינֵי דָוִד
 oshe dud boini ieue
 he-did David in-eyes-of Yahweh